הסכם

**שנערך ונחתם ביום \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**בין**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(להלן – **המו"ל**)

**ל ב י ן**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 (להלן – **המתרגמת**)

בעניין תרגום היצירה \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ששמה בעברית יהא **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** (שם זמני) מאת \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (להלן – **היצירה** או **הספר**):

1. המו"ל מזמינה מהמתרגמת עבודת תרגום ליצירה, כמפורט להלן.
2. המתרגמת תתרגם את היצירה מ\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ לעברית, ברמה המקצועית הגבוהה ביותר.
3. המתרגמת תקבל מהמו"ל את היצירה, רצוי בקובץ PDF פתוח, ותמסור למו"ל תרגום מלא של היצירה באמצעות דואר אלקטרוני, עד ליום\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.
4. תמורת כל התחייבויות המתרגמת, תשלם המו"ל סך של \_\_\_\_ **₪** (לא כולל מע"מ) לגיליון דפוס, השווה ל-24,000 סימני דפוס כולל רווחים (להלן – "**דמי התרגום**").
5. דמי התרגום ישולמו כמפורט:
6. תשלום ראשון על סך 3000 ₪ – עם חתימת ההסכם.
7. תשלום שני על פי ספירת ג"ד – עם תרגום כמחצית הספר.
8. תשלום אחרון על כל העבודה בקיזוז שני התשלומים הראשונים ישולם עם הגשת התרגום המלא.
9. כל התשלומים יבוצעו כנגד דרישת תשלום שתשלח המתרגמת למו"ל, בהעברה בנקאית בשוטף + 30 לכל היותר.
10. הספר הערוך יימסר למתרגמת במהלך עריכת התרגום או בסופה, לשם קבלת הערותיה. לפי בקשתה של המתרגמת, יימסר לה הספר גם לאחר התקנה או הגהה. עם זאת, אין ההוצאה מתחייבת לקבל את ההערות, בחלקן או במלואן.
11. שמה של המתרגמת יופיע בשער המהדורה העברית במקום המתאים כמקובל בפרסומי המו"ל, וכן באתר ההוצאה ובכל הפרסומים השיווקיים.
12. המתרגמת תקבל מידי המו"ל חמישה (5) עותקי חינם מן היצירה המתורגמת עם צאת הספר לאור. המתרגמת תהיה רשאית לקנות מהמו"ל ספרים בתרגומה ב-50 אחוז הנחה.
13. מובהר בזאת, כי כל הזכויות ביצירה המתורגמת לשפה העברית, בכל מקום בעולם, לרבות זכויות היוצרים, זכויות דיגיטליות, זכויות הוצאה לאור, הדפסה והפצה כספר או בכל אמצעי אלקטרוני, מכני או אופטי יהיו שייכות למו"ל בלבד, ככל שאלה ניתנו לו על ידי בעל הזכויות ביצירה המקורית.

**ולראיה באו על החתום:**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 **המו"ל המתרגמת**